

ピンクの課「いくらですか」

《ナレーション》 本教材供日语初学者用。磁带与画片成套，以便学习者边看画片边听录音学习。

磁带盘上和画片边儿上都带颜色，共七课，分七种颜色。从哪种颜色学起都可以，听录音时，请看和磁带一样颜色的画片。

现在您听的是粉红牌儿的磁带，请拿出粉红边儿的画片。粉红画片共四张。要是您还没学紫牌儿磁带（日语1到10的数）那就请先听紫牌儿磁带，然后再听这盘磁带，好吗？

在这里我们学习日本钱数的说法和买东西时的话。

好，我们这就开始愉快的学习吧。

【導入】

《ナレーション》 四张粉红的画片准备好了吗？好，请把四张画片摆在一起看，边看边听录音。出场人物是：老林夫妇和老王。老林一家上月从中国回国定居，住在三年前从中国的同一地方回国的老王家附近。今天，老王来到老林家。您听，老林又要吹牛了。

- 1 林： 哎，听我说，我日语的进步也相当快。数数啊咱也毕业了。
- 2 王： 哎哟，真了不起啊！
- 3 林： 这下儿，买东西哈的不用犯愁了。
- 4 王： 嚯，你能去买东西啦？
- 5 林妻： 买东西老是我和孩子去。他呀，就会从1数到10。在日本，买棵萝卜也得花1百5，60的呢。
- 6 王： 是啊，没错。
- 7 林： 嚯，这可不得了啊。

〈ナレーション〉 この教材は日本語を初めて勉強する人のためのものです。録音テープと絵カードがセットになっています。絵カードを見ながら録音を聞いて勉強するものです。

録音テープのラベルと絵カードの縁には色がついています。色は7色で、七つの課に分かれています。どの色から始めてもかまいませんが、録音テープのラベルの色と同じ色の絵カードを使ってください。

この、今聞いているテープはピンクのラベルですからピンクの縁の絵カードを出してください。ピンクのカードは4枚あります。もし、紫色の1のカード（日本語の1から10までの数の数えかたの練習ですけど）その勉強がまだだったら、そちらを先にやってからこの課をやってください。

ここでは、日本のお金の種類を覚えて簡単な買物の仕方を勉強します。

さあ、皆さん。楽しい勉強を始めましょう。

〈ナレーション〉 ピンクのカード、4枚ありましたか。4枚並べて見ながら、録音を聞いてください。ここでは、林さん夫婦と王さんが出てきます。林さん家族は先月中国から帰ってきて、3年前中国の同じ地方から帰国した王さん一家の近くに住むことになりました。今日は林さんのうちに、王さんが来ています。また、そろそろ林さんの自慢話が出るころです。

1 林 : ところで、おれの日本語の進歩もすごくてねえ。数字は、もう完全だね。

2 王 : そりゃあすごい。

3 林 : うん。これで、買物でも何でも大丈夫だよ。

4 王 : へええ、林さん、買物に行ってるの？

5 林夫人 : 買物はいつもわたしと子供がやってんのよ。この人が覚えたのは、1から10までなんだから。日本ではね、大根1本150円とか160円とかするんだから。

6 王 : そう、そう。

7 林 : いやあ、こりゃあ、なかなか大変だなあ。

- 8 王 : 不过, 也没什么。习惯了就好了。
100是「ひゃく」, 1千呢「せん」, 1万是「まん」。
- 9 林 : 什么「はく, ちえん」?
- 10 王 : 不, 不不, 是「ひゃく, せん, まん」, 刚开始能听懂也就行了。
- 11 林 : 「ひゃく, せん, まん」, 真麻烦。
- 12 王 : 没事, 没事。日元的元日语叫「えん」, 这个能听明白就可以了。
- 13 林 : 是吗?
- 14 王 : 好, 那就练练试试, 怎么样?
(王さんは, ポケットから金を取り出す。)
- 15 林 : 哎? 老王, 给我钱吗?
- 16 林妻 : 看你, 净说傻话。
- 17 林 : 嘿嘿嘿。

《ナレーション》 老王当老师, 开始给老林讲解日本钱的种类。请看画片1。

- 18 王 : 老林, 日本用的钱都在这儿呢。
- 19 林 : 嗨, 你真有钱。
- 20 王 : 纸钱共四种, 最小的是5百元, 其次是1千元, 还有5千元, 最大的是1万元。
用日语说就是「500^{えん}円」, 「1,000^{えん}円」, 「5,000^{えん}円」, 「1万^{えん}円」。
- 21 林 : 日语一下子可记不住。5百元, 1千元, 5千元, 1万元是不是?
- 22 王 : 对。这些是硬币。这个小白的是1元。这是5元。这是10元。再就是50元, 1百元, 5百元。日语叫「1^{えん}円」, 「5^{えん}円」, 「10^{えん}円」, 「50^{えん}円」, 「100^{えん}円」, 「500^{えん}円」。硬币共六种。

- 8 王 : いや、いや、そんなことないよ。慣れれば大丈夫だよ。
百は「ひゃく」、千は「せん」、万は「まん」。
- 9 林 : なに? 「はく、ちえん」と?
- 10 王 : いや、「ひゃく」と「せん」と「まん」だけど、はじめは聞いて分かれ
ばいいんだよ。
- 11 林 : 「ひゃく、せん、まん」こりゃあ面倒だな。
- 12 王 : 大丈夫、大丈夫。日本円の円は、「えん」て言うってことが分かっ
てい
れば大丈夫。
- 13 林 : そうかい。
- 14 王 : よし、それじゃあ練習してみるか。
- 15 林 : あれ? 王さん、お金くれるのかい。
- 16 林夫人 : あんた、またばかなこと言って。
- 17 林 : へっへっへ。

《ナレーション》 王さんが先生になって林さんに日本のお金の種類の説明が始ま
るようです。1のカードを見てください。

- 18 王 : 林さん。これが、日本で普通使っているお金の全部だよ。
- 19 林 : いやあ、王さん金持ちだなあ。
- 20 王 : お札は全部で4種類、一番安いのが500円、次が1,000円、それから5,
000円、一番高いのが1万円。
日本語で言うと、「500円」、「1,000円」、「5,000円」、「1万円」。
- 21 林 : 日本語はすぐには覚えられねえや。500円、1,000円、5,000円、1万円
だな。
- 22 王 : そう。それで、こっちが硬貨。この白くて小さいのが1円。これが5
円。これが10円。そして50円、100円、500円。日本語では、「1円」,
「5円」、「10円」、「50円」、「100円」、「500円」って言うんだけど。硬
貨は全部で6種類ね。

- 23 林 : 噢, 钢板儿, 铜板儿是 1 元, 5 元, 10 元, 50 元, 1 百元, 5 百元。
日语是「1 円」, 「5 円」, 「10 円」? 再就记不住了。怎么, 还有 5 百元的铜板儿? 这么多, 我能记住吗?
- 24 王 : 把钱摆开, 多练习认几遍就记住了。
- 25 林妻 : 对。快点儿学会了, 好替我上街去买菜。
- 26 林 : 好, 好, 我学就是了。

《ナレーション》 老林总算把日本钱的说法记住了。这天, 他和老王一起去买东西, 临出门前, 听老王的话, 兜里带了铅笔和纸。他们先来到超级市场。请您拿出粉红画片 2, 看图(1)。你看, 他们好象已经选好了东西, 拿着篮子正在收款处那儿排队呢。还差一个人就要到了, 收款员正在给前边站着的人算帐。

- 27 收款员 : いらっしゃいませ。
- 28 林 : 老王, 老王, 她说了句什么, 然后又点了一下头儿。
- 29 王 : 啊, 那是店员向顾客打招呼, 说的是「いらっしゃいませ。」
- 30 林 : 人家对你说那个「いら」什么的, 那你该怎么回答人家呢?
- 31 王 : 嗯, 一般的商店, 你不用吱声, 只轻轻地点点头就行了。说一句「どうも」显得文明一些。
- 32 林 : 说「どうも」就行了吗?
- 33 王 : 对。
- 34 林 : 她怎么又嘟嘟哝哝地说起来了?
- 35 王 : 噢, 那是边说钱数, 边按计算机的键子。
- 36 林 : 噢, 是啊。什么, 什么「えん」说的是几元、几元, 是不是? 只不过钱数咱听不出来。
- 37 王 : 这你可以看计算机上显示的数字嘛。总钱数在那上面呢。

- 23 林 : 玉は1円, 5円, 10円, 50円, 100円, 500円か。
日本語は、「1円」, 「5円」, 「10円」? 後は分かんないや。500円は札も玉もあるのか。でも, 覚えられるかなあ。
- 24 王 : お金を並べて金額を確かめてみる練習を, 何度もやるといいよ。
- 25 林夫人 : そうよ。あんたにも早く買物に行ってもらわなくっちゃ。
- 26 林 : 分かったよ。分かったよ。

<ナレーション> 林さんもどうにか日本語のお金の金額を覚えました。王さんと一緒に買物に行くことになりました。出掛ける前に王さんのアドバイスでポケットに鉛筆とメモ用紙を入れて行くことになりました。まず初めは, スーパーです。ピンクの2のカードを出して, (1)の絵を見てください。どうやら買いたい物は選んだようです。かごを持ってレジに並びました。ちょうど, 前の人のレジ打ちが始まるようです。

- 27 レジ係 : いらっしゃいませ。
- 28 林 : 王さん。王さん。あの人, 何か言っておじぎをしたぜ。
- 29 王 : ああ, あれは店の人が客に向かってあいさつしたんだよ。「いらっしゃいませ。」って言ったんだよ。
- 30 林 : その, 「いら」何とかって言われたらどうすればいいんだい。
- 31 王 : うん。普通の店なら黙って軽く会釈すりゃあいいけど, 「どうも」って言えば丁寧だな。
- 32 林 : 「どうも」でいいのか。
- 33 王 : そう。
- 34 林 : あの人, ごちゃごちゃ言ってるけど?
- 35 王 : あれは, 商品の値段を言いながらキーを打ってんだよ。
- 36 林 : へええ, なるほど。何々「えん」って言ってるのは“~円”のことだな。でも, 金額は分かんねえや。
- 37 王 : でも, あのレジの上の数字を見れば分かるだろう。合計の金額が出てるんだから。

- 38 林 : 可不咋的。怪不得连我老婆也能买东西。
- 39 收款员 : 2,472円のお返しになります。どうぞ、お確かめください。
毎度ありがとうございました。
- 40 顾客 : どうも。
- 41 林 : 什么？
- 42 王 : 噢，那是客套话，客气。
- 43 收款员 : いらっしゃいませ。
- 44 王 : 哎，该你的了！
- 45 林 : 啊，嗯，……，这个…「ど，ど，どうも」。
- 46 收款员 : はい，123円，80円，52円が3点，267円，306円，48円，
340円が2点，400円，138円，55円。……ええと，2,513
円になります。
- 47 王 : 哎，老林，看数字显示。
- 48 林 : 啊，噢，2,513元，给三张1千元的吧。
「いち，に，さん」，给。
- 49 收款员 : はい，3,000円お預りします。
- 50 林 : 啊？
- 51 王 : 「3,000円」，告诉你，收你3千元。
- 52 林 : 我寻思差不多就是这个意思。
- 53 收款员 : 487円のお返しです。お確かめください。
- 54 王 : 叫你点一下找你的零钱。
- 55 林 : 这我知道。嗯……，「どうも」。
- 56 收款员 : どうも，ありがとうございました。
- 57 林 : 啊，「どうも」。

《ナレーション》 老林头一次买东西，很顺利。真叫人为他高兴。请看粉红画片2的第(2)图。这回是菜场。老林打算买青椒、胡萝卜、白菜、萝卜。你看，他正在菜摊儿前挑呢。

- 38 林 : なるほど。それでうちのかみさんでも買物ができんのか。
- 39 レジ係 : 2,472円のお返しになります。どうぞ、お確かめください。毎度ありが
とうございました。
- 40 客 : どうも。
- 41 林 : 何？
- 42 王 : あいさつだよ。あいさつ。
- 43 レジ係 : いらっしゃいませ。
- 44 王 : ほら、林さんだよ。
- 45 林 : あ、ええと、あの…、ど、ど、どうも。
- 46 レジ係 : はい。123円、80円、52円が3点、267円、306円、48円、340円が2点、
400円、138円、55円。……ええと、2,513円になります。」
- 47 王 : ほら、数字を見て。
- 48 林 : あ、ええと、そうか、2,513円だから、千円が3枚だ。
いち、に、さんと。
- 49 レジ係 : はい。3,000円お預りします。
- 50 林 : は？
- 51 王 : 「3,000円」, 3,000円預かったって言ったんだよ。
- 52 林 : おれもそう言ったんじゃあないかって思ったんだけど。
- 53 レジ係 : 487円のお返しです。お確かめください。
- 54 王 : 釣が合ってるか確かめろって。
- 55 林 : 分かってるよ。ええと、ええと。どうも。
- 56 レジ係 : どうもありがとうございました。
- 57 林 : あ、どうも。

〈ナレーション〉 林さんの初めての買物もうまくいきました。よかったですねえ。
ピンクの2のカードの(2)の絵を見てください。さて、今度は八百屋です。林さ
んは、ピーマンと人参、白菜、大根を買う予定です。八百屋の店先で品物を捜
しています。

- 58 店员： らっしゃい、だんな、きょうは？
- 59 林： 啊，这个…。
- 60 王： この人，まだ日本語よく分かりません。
- 61 店员： いや，こりゃあ，どうも……。こまったな……。
- 62 林： 你说什么了？
- 63 王： 他问买什么？ 我告诉他，你还不会说日语。
- 64 林： 噢，不好，日语，这我可不行，老王，还是你来吧。
- 65 王： 那怎么达到练习的目的呢。想买什么，你就用手一指画，说「これ」，然后再说数就行了。
- 66 林： 「これ」？ 啊，是“这个”不是？
- 67 王： 对。
- 68 林： 好，那就试试。
嗯，「どうも。」…。
- 69 店员： あ，何？ あげますか？
- 70 林： 白菜两棵，所以嘛……「これ，2」。
- 71 店员： はい，はい，白菜が二つ。
- 72 林： 嗯，胡萝卜3根儿……「これ，3」。
- 73 店员： はい，人参が3本。
- 74 林： 嗯，再来个萝卜……「これ，1」。
- 75 店员： はい，大根，1本。おあと。
- 76 林： 那个，那个，青椒。
- 77 店员： ええと，これ？ きゅうり？
- 78 林： 不是，不是。哎，老王，青椒咋说？
- 79 王： 青椒是「ピーマン」。
- 80 店员： あ，ピーマンね。
- 81 林： 对，对。ピーマン，10。
- 82 王： 哎，我跟你讲，青椒是论簸箕卖，一簸箕，两簸箕。
- 83 林： 是吗？ 那1。
- 84 店员： はい，一山。

- 58 店員 : らっしゃい。だんな、きょうは？
- 59 林 : いやあ…、あのう…。
- 60 王 : この人、まだ日本語よく分かりません。
- 61 店員 : いや、こりゃあ、どうも…。こまったな……。
- 62 林 : 何て言ったんだい。
- 63 王 : 何が欲しいかって言うから、「この人、日本語がよく分かんない。」って言ったんだよ。
- 64 林 : そうか。日本語か。こりゃあ困ったなあ。王さん買ってよ。
- 65 王 : それじゃあ、練習になんないよ。買いたいものを指して「これ」と言って、あとは数だけ言えば分かってもらえるよ。
- 66 林 : 「これ」？ ああ、「これ」だったな。
- 67 王 : うん。
- 68 林 : ようし。やってみるか。
ええと、「どうも」…
- 69 店員 : あ、何？ あげますか？
- 70 林 : 白菜が二つだから、……「これ、2」。
- 71 店員 : はい、はい。白菜が二つ。
- 72 林 : ええと、人参が3本だから、……「これ、3」。
- 73 店員 : はい。人参が3本。
- 74 林 : ええと、あと大根、……「これ、1」。
- 75 店員 : はい。大根、1本。おあと。
- 76 林 : それ、それ。ピーマン。
- 77 店員 : ええと、これ？ きゅうり？
- 78 林 : 違う。違う。王さん。ピーマンは何て言うんだい。
- 79 王 : ピーマンは「ピーマン」。
- 80 店員 : あ、ピーマンね。
- 81 林 : そう、そう。ピーマン、10。
- 82 王 : あ、あのね、ピーマンはざる一つとか二つとかで売るんだよ。
- 83 林 : そうか。じゃあ「1」。
- 84 店員 : はい。一山。

- 85 林 : 这些就够了, 怎么说?
- 86 王 : 问多少钱就行了。「いくらですか」。
- 87 林 : 「いくらですか」。
- 88 王 : 对。「いくらですか」。
- 89 林 : いくらですか。
- 90 店员 : ええと, 420^{えん}円の, 120^{えん}円の, 160^{えん}円の, 135^{えん}円で, 735^{えん}円だから, 700^{えん}円でいいや。
- 91 林 : 啊?
- 92 王 : 哎, 你不是带笔和纸了吗?
- 93 林 : 嗯, 在这儿呢。
- 94 王 : 对, 叫他写给你看。
- 95 林 : 啊, 是这样。可……
- 96 王 : 请写, 日语是「書いてください」。
- 97 林 : 「かいて……」
- 98 王 : 嗯, 「書いてください」。
- 99 林 : 「かいてください」, 对吗?
- 100 王 : 对。
- 101 林 : 嗯…「書いて…ください」。
- 102 店员 : はい, はい, ええと「700^{えん}円」と。
- 103 林 : 啊, 「700^{えん}円」, 700円啊。
- 104 店员 : はい。毎度どうも。

《ナレーション》 这办法好, 不知道多少钱时, 就叫人写给你看。现在看粉红画片 2 的第(3)图。在菜场买东西也挺顺利。熟练了, 在哪儿买东西就都不成问题了。可以想象得出, 老林回到家里又要吹牛了。请大家也练习一下, 好吗?

【練習 1】

《ナレーション》 老王走后, 老林和爱人开始练习日本钱的说法。请看粉红画片 3。林夫人也象老王那样, 把钱摊开。请大家也一起参加练习, 好不好?

- 85 林 : これでいいんだけど。何と言うのかな。
- 86 王 : 幾らですかって聞いたらいいよ。「いくらですか」。
- 87 林 : 「いくらですか」?
- 88 王 : そう。「いくらですか」。
- 89 林 : いくらですか。
- 90 店員 : ええと。420円の、120円の、160円の、135円で、735円だから、700円
でいいや。
- 91 林 : は?
- 92 王 : ほら。えんぴつと紙持ってきたろう。
- 93 林 : うん。これだよ。
- 94 王 : そう。それで、書いてもらえよ。
- 95 林 : ああ、そうか。だけど……。
- 96 王 : 書いてくれって言うのは、「書いてください」。
- 97 林 : 「かいて…」?
- 98 王 : うん。「書いてください」。
- 99 林 : 「かいてください」?
- 100 王 : そう。
- 101 林 : あのう、「書いて…ください」。
- 102 店員 : はい。はい。ええと。「700円」と。
- 103 林 : ああ、「700円」, 700円か。
- 104 店員 : はい。毎度どうも。

〈ナレーション〉 代金が分からないときに、書いてもらうというのはいいですね。ピンクのカードの2の(3)の絵ですね。さて、八百屋でもうまくいきました。あとは、慣れれば大抵の買物はできるでしょう。家に帰って、自慢をする様子が目に浮びますね。皆さんも練習してみてください。

〈ナレーション〉 王さんが帰った後、林さんと奥さんは日本のお金を覚える練習をすることにしました。ピンクのカード、3の絵です。奥さんは王さんがしたように、お金を並べました。皆さんも一緒にやってみましょう。

- 1 林妻： 我从1元开始挨个儿说，你按我说的钱数，用手指钱，听见没？
- 2 林： 听见了。
- 3 林妻： 1元，5元，10元，好。
这回我说钱数，你按我说的拿钱，行不？
- 4 林： 嗯，怎么都行。啊，你可得慢点儿说啊。
- 5 林妻： 先说1,000円
- 6 林： 嗯，「1,000円」，「1,000円」，嗯……是这个。
- 7 林妻： 好。那「5円」。
- 8 林： 「5円」。嗯……这个。
- 9 林妻： 对。那「500円」
- 10 林： 「500円」是5百元，这有两样儿，钢板儿和纸钱。这个。
- 11 林妻： 行。那「50円」。
- 12 林： 「50円」带眼的，这个。
- 13 林妻： 对对。那「5,000円」。
- 14 林： 「5,000円」嘛，是5千元，大钱。

《ナレーション》 老林已经比较熟练了。最后只剩下1元的硬币。

- 15 林妻： 你还真不简单呢。
- 16 林： 嘿嘿嘿。干就能会。嗯，就剩1个1元了。好，全拿光了。
- 17 林妻： 你说什么？
- 18 林： 不是你叫我拿的吗？
嘿嘿嘿。
- 19 林妻： 行，你拿吧。从今儿起，买东西就是你的事儿啦。
- 20 林： 哎，别别别，那还是还你，还给你。

《ナレーション》 经过努力，老林学会了日本钱的说法。大家也别认输，多练几遍，争取把它学会，行不行？好，下面开始买东西的练习。

- 1 林夫人： わたしが、1円から順に言うから、あんたは言った金額のお金を指でさすのよ。いい？
- 2 林： ああ、いいよ。
- 3 林夫人： 1円、5円、10円。いいわね。
じゃあ次は、わたしが、金額を言うからあんたはその金額に合ったお金を取るのね。
- 4 林： うん。何でもやるよ。ゆっくり言えよ。
- 5 林夫人： まず、初めは、1,000円。
- 6 林： ええと、「1,000円」、「1,000円」。ええと、ええと、これだ。
- 7 林夫人： はい。じゃあ5円。
- 8 林： 「5円」。ううん……これだ。
- 9 林夫人： そう。じゃ500円。
- 10 林： 「500円」は500円で、そうだ札と玉と両方だな。これ。
- 11 林夫人： いいわよ。じゃあ50円。
- 12 林： 「50円」。たしか穴があいていたな。これだ。
- 13 林夫人： そうそう。じゃあ、「5,000円」。
- 14 林： 「5,000円」ってえのは、5,000円で、大きい金額だから。

<ナレーション> 林さんもだいぶ速くなりました。最後に1円玉が残りました。

- 15 林夫人： たいしたもんじゃない。
- 16 林： へっへっへっ。やればできんの。で、最後が1円。これ全部いただき。
- 17 林夫人： 何言ってんのよ。
- 18 林： だって、おまえが言うからおれに取れって言ったぞ。
へっへっへっ。
- 19 林夫人： いいわよ。それじゃあ、これから買物はみんなあんたに頼むわ。
- 20 林： いやいや、返すよ、返すよ。

林さんは努力の甲斐あって日本のお金の金額をちゃんと覚えたようですね。皆さんも何度も練習して負けないように覚えてください。次は買物の練習が始まります。

【練習2】

《ナレーション》 请看粉红画片4。老王来到老林家，帮助练习买东西。这儿好象是菜摊儿的摆设。老林把家中所有的菜都搬腾出来，要摆摊儿卖菜了。大家也跟着一起练，好吗？

- 1 王 : 那，从谁开始啊？
2 林 : 那还是咱高姿态，让你先来吧。
3 林妻 : 先来就先来，你当我不会啊。嗯，买什么呢？
4 王 : 这样吧。夫人买一簸箕青椒和四根胡萝卜，怎么样？ 不过，青椒、胡萝卜得用日语说啊。
5 林妻 : 嗯，青椒是「ピーマン」，胡萝卜，嗯……
6 王 : 叫「にんじん」
7 林妻 : 啊，对对对。是「にんじん」。
8 王 : 好，咱这就开始啦啊。用日语说啊。
いらっしゃい。何をあげましょう。
9 林妻 : 啊，嗯，「ピーマン，^{いち}1」。
10 王 : はい，ピーマン，ひとやま。
11 林妻 : 嗯，再买……。

《ナレーション》 再买4根胡萝卜，是不是？ 该怎么说呢？

- 12 林妻 : 再来，にんじん，^{よん}4
13 王 : はい，^{にんじん}人参，^{よんほん}4本。

《ナレーション》 林夫人买了1簸箕「ピーマン」（青椒），4根「にんじん」（胡萝卜），对吗？ 好，这回该算钱了。日语多少钱的说法，你还记得吗？

- 14 林妻 : 嗯，すみません。いくらですか。
15 王 : はい，ピーマンとにんじん……380円です。

〈ナレーション〉 ピンクの4のカードを見てください。林さんの家に王さんが来てくれています。買物の復習をするようです。どうやら八百屋の場面のようにです。林さんの家にある野菜を持ち出して並べて「開店」です。皆さんも一緒に練習しましょう。

- 1 王 : それじゃあ、どっちから始めるのかな。
- 2 林 : そりゃあ、ここはゆずってお前からやったら。
- 3 林夫人 : 先なら先でいいわよ。やってやるわよ。で、何を買えばいいのかしら。
- 4 王 : それじゃあ、奥さんは…、ピーマン1山と人参4本ね。ピーマンと人参も日本語で言うんだよ。
- 5 林夫人 : ええと、ピーマンは「ピーマン」で、人参は、ええと…。
- 6 王 : 「にんじん」。
- 7 林夫人 : ああ、そうそう。「にんじん」ね。
- 8 王 : よし。じゃあ、いくよ。日本語でいくよ。
いらっしゃい。何をあげましょう。
- 9 林夫人 : ああ、あのう、「ピーマン, 1。」。
- 10 王 : はい。ピーマン, ひとやま。
- 11 林夫人 : ええと、あとは……。

〈ナレーション〉 あと、人参を4本でしたね。何と言うんでしたっけ。

- 12 林夫人 : あとは、にんじん, 4。
- 13 王 : はい。人参, 4本。

〈ナレーション〉 林さんの奥さんはピーマン (ピーマン) 1山とにんじん (人参) 4本買いましたね。さて、これで代金を計算してもらうには…? 日本語の「いくらですか?」は何と言うんでしたっけ。

- 14 林夫人 : ええと、すいません。いくらですか。
- 15 王 : はい。ピーマンとにんじん。……380円です。

16 林妻： 嗯？

《ナレーション》 老王说了钱数。可是林夫人没有听明白是多少钱。

这种时候该说什么呢？

17 林妻： すみません。書いてください。

18 王： 「はい、380円。」と、行了。

19 林妻： 不是380元吗？知道了。（金を出して）给。

20 王： 「はい、400円ね。」收您400元。

「はい。20円お返し。」找您20元。

21 林妻： はい、どうも。

22 林： 你真行啊！

23 王： 真行，了不起。好，下回该老林的了。

24 林： 哎，啊，我？啊，对……。

《ナレーション》 就这样，他们接着往下练。大家也可以拿些东西练习一下买东西。下面，我们学习东西的名字，好吗？

【単語】

《ナレーション》 我们学习东西的名字。

请看粉红画片的背面。这儿有很多种蔬菜，是不是？白菜，萝卜，胡萝卜和青椒，对不对？

林夫人在向佐藤请教蔬菜的名字。我们也别甘落后，一起练练，好吗。

1 林妻： 嗯，这是白菜吧？日语呢？

2 佐藤： はくさい

3 林妻： はくさい，はくさい，はくさい。

4 佐藤： 对对对。那中国的「はくさい」和日本的「はくさい」一样吗？

5 林妻： 形状和大小一样。不过，好象中国的「はくさい」好吃一点儿。

16 林夫人： え？

<ナレーション> 王さんは金額を言いましたね。でも林さんの奥さんは、日本語の値段が聞き取れませんでした。こんなとき何と言うんでしたっけ。

17 林夫人： すみません。書いてください。

18 王： はい。380円と。

19 林夫人： 「380円」ね。分かったわ。はい。

20 王： はい。「400円」ね。400円受け取りました。

はい。「20円」お返し。20円おつりです。

21 林夫人： はい。どうも。

22 林： おまえ、たいしたもんだね。

23 王：ほんとに、すばらしい。で、次は林さん。

24 林： え、あ、おれ？ あっ、そうか……。

<ナレーション> という具合に練習が続きます。皆さんもいろいろな物を持ち出して買物の練習をしてみてください。さて、次は物の名前を覚えましょう。

<ナレーション> さあ、物の名前を覚えましょう。

ピンク色のカードの裏を見てください。いろいろな野菜がありますね。白菜と大根と人参とピーマンですね。

林夫人が佐藤さんに野菜の名前を教えてもらっています。皆さんも負けられないように一緒に覚えましょう。

1 林夫人： ええと、これ白菜ですね。日本語では。

2 佐藤： はくさい。

3 林夫人： はくさい、はくさい、はくさい。

4 佐藤： そうそう、中国の「はくさい」と日本の「はくさい」は同じ？

5 林夫人： 形や大ききなんかは同じ。でも中国の「はくさい」の方が、おいしいような気がするわ。

- 6 佐藤 : 日本, 「はくさい」用做咸菜、火锅什么的。
- 7 林妻 : 这照片是「はくさい」咸菜吗?
- 8 佐藤 : 哎, 下边的照片是火锅。这不, 里边儿有白菜。
- 9 林妻 : 中国也常用「はくさい」腌咸菜。
- 10 佐藤 : 哎, 啊, 吃中国菜时先上的小拼盘常有一种带点儿酸味儿的, 是不是?
- 11 林妻 : 对对。
- 12 佐藤 : 好, 我们看下一张画片。
- 13 林妻 : 这是, 嗯, 萝卜, 日语叫……?
- 14 佐藤 : 叫……
- 15 林妻 : 您等等, 我学过。嗯, 「たいこん」。
- 16 佐藤 : 不是「たいこん」, 是「だいこん」。
- 17 佐·林 : だいこん, だいこん, だいこん, だいこん。
- 18 林妻 : 日本的「だいこん」都是又长又细。
- 19 佐藤 : 有好几种。这左边的照片都是日本的「だいこん」。
- 20 林妻 : 中国的「だいこん」又短又粗。
- 21 佐藤 : 「だいこん」都有什么吃法?
- 22 林妻 : 一般炖着吃。在日本也有生吃的, 对吧? 啊, 这下边的照片, 这是「てんぷら」, 是吗? 这旁边的是「だいこん」对不对?
- 23 佐藤 : 这个嘛, 叫「だいこんおろし」, 把「だいこん」碾成萝卜泥。这样用碾子碾。
- 24 林妻 : 生的, 不辣吗?
- 25 佐藤 : 就要这个辣劲儿嘛。当佐料吃。
- 26 林妻 : 嗯, 下个画片的, 这是胡萝卜, 这日语叫什么?
- 27 佐藤 : にんじん。
- 28 林妻 : 「にんじん」, 「にんじん」, 这个呢?
- 29 佐藤 : 这是「ピーマン」, 嗯, 中国话叫……那个, 那个。

- 6 佐藤 : 日本ではね、「はくさい」は漬物にしたり鍋料理に入れたりすんだけど。
- 7 林夫人 : この写真が「はくさい」の漬物？
- 8 佐藤 : ええ、下の写真がよせ鍋。白菜が入ってるでしょ。
- 9 林夫人 : 中国でも「はくさい」はよく漬物にしますよ。
- 10 佐藤 : 中華料理の前菜なんかによく出てくる少しすっぱいやつね。
- 11 林夫人 : そうそう。
- 12 佐藤 : じゃ、次のカードを見てみましょう。
- 13 林夫人 : これは、ええと大根、日本語ではええと。
- 14 佐藤 : 日本語は、……。
- 15 林夫人 : ちょっと待って、覚えたの、ええと「たいこん」。
- 16 佐藤 : 「たいこん」じゃなくて「だいこん」。
- 17 林・佐 : だいこん、だいこん、だいこん、だいこん。
- 18 林夫人 : 日本の「だいこん」はみんな長くて細いんですね。
- 19 佐藤 : いろんなのがあるのよ。この左の写真はみんな日本の「だいこん」。
- 20 林夫人 : 中国の「だいこん」は短かくて太いんです。
- 21 佐藤 : 「だいこん」の食べ方は。
- 22 林夫人 : ふつうは煮て食べますね。日本では生でも食べるんですね。あ、この右下の写真、これ、「てんぷら」でしょ。この横についているの「だいこん」なんでしょ。
- 23 佐藤 : これはね、「だいこんおろし」っていうの。大根をおろしたものね。ほら、こうやっておろし金でおろして作るの。
- 24 林夫人 : でも、生だとからいでしょ。
- 25 佐藤 : からいからいいのよ。薬味としてね。
- 26 林夫人 : ええと、次のカードのこれは人参、これは日本語でなんて言うんでしたっけ。
- 27 佐藤 : 「にんじん」。
- 28 林夫人 : 「にんじん」、「にんじん」ですね。こっちは？
- 29 佐藤 : これは「ピーマン」。ええと中国語では。

- 30 林妻 : 啊, 青椒。
- 31 佐藤 : 对对。青椒日语叫「ピーマン」。
- 32 林妻 : ピーマン, ピーマン, ピーマン。「にんじん」和「ピーマン」, 「にんじん」和「ピーマン」。
- 33 佐藤 : 中国做菜常放「ピーマン」, 是不是? 日本也常做「ピーマン」炒肉。那是跟中国学的吧。
- 34 林妻 : 右下边的照片儿就是。左边的照片, 这个是什么来着? 就是, 那个……
- 35 佐藤 : カレー。
- 36 林妻 : 对, 「カレーライス」。
- 37 佐藤 : 「カレー」里也放「にんじん」, 看见没? 这红的。
- 38 林妻 : 还有放「カレー」里的土豆怎么说呀?
- 39 佐藤 : 「じゃがいも」。
- 40 林妻 : 「じゃがいも」, 「じゃがいも」。还有圆葱呢?
- 41 佐藤 : 「たまねぎ」。
- 42 林妻 : 是啊? 「じゃがいも」和「たまねぎ」, 还有「はくさい」, 「だいこん」和「にんじん」, 这些加一块儿叫什么来着?
- 43 佐藤 : 嗯, 加一块儿? 啊, 蔬菜。「やさい」。
- 44 林妻 : 那卖「やさい」的商店叫「やさいや」了?
- 45 佐藤 : 不是的。卖「やさい」的菜店叫「やおや」。
- 46 林妻 : 为什么? 不是加个「や」, 就是卖那个东西的商店吗?
- 47 佐藤 : 你看下一张画片。这左边的照片是卖桔子、苹果的店, 水果店。桔子、苹果是「くだもの」(水果), 所以叫「くだものや」。中间的卖菜, 卖「やさい」的店不叫「やさいや」, 是叫「やおや」。
- 48 林妻 : 卖「くだもの」的是「くだものや」。卖「やさい」的是「やおや」。
- 49 佐藤 : 对。「くだものや」和「やおや」

- 30 林夫人： あっ、ピーマン。
- 31 佐藤： そうそう、ピーマンは日本語で「ピーマン」。
- 32 林夫人： ピーマン、ピーマン、ピーマン。「にんじん」と「ピーマン」、「にんじん」と「ピーマン」。
- 33 佐藤： 中国では「ピーマン」はよく料理に使うんでしょ。日本でも「ピーマン」と肉のいためものなんかよく作るの。あれ、中国から入って来たものね。
- 34 林夫人： この右下の写真ですね。左の写真は、これ何だったかな。あの、ええと……
- 35 佐藤： 「カレー」。
- 36 林夫人： そう、「カレーライス」。
- 37 佐藤： 「カレー」にも「にんじん」が入ってるでしょ。ほら、この赤いの。
- 38 林夫人： あと「カレー」に入れる。じゃがいもはなんて言うんでしたか。
- 39 佐藤： 「じゃがいも」。
- 40 林夫人： 「じゃがいも」、「じゃがいも」。それから、たまねぎは？
- 41 佐藤： 「たまねぎ」。
- 42 林夫人： そうか、「じゃがいも」と「たまねぎ」ですね。それから、「はくさい」や「だいこん」や「にんじん」なんか、みんないっしょになんて言うんでしたっけ。
- 43 佐藤： みんな一緒に？ ああ野菜ね。「やさい」。
- 44 林夫人： じゃ、「やさい」を売っている店は「やさいや」ね。
- 45 佐藤： じゃないの。「やさい」を売っている店は「やおや」って言うの。
- 46 林夫人： どうして？ 「や」をつければ、それを売っている店になるんでしょ。
- 47 佐藤： 次のカードを見て。ほら、左の写真はみかんやりんごを売っている店、くだもの屋ね。みかんやりんごは「くだもの」(くだもの)だから「くだものや」。まん中の野菜、「やさい」を売っている店だけど「やさいや」じゃなくて「やおや」。
- 48 林夫人： 「くだもの」を売っている「くだものや」、「やさい」を売っている「やおや」。
- 49 佐藤： そう「くだものや」と「やおや」。

- 50 林妻 : 右边儿的照片是超级市场, 是吗?
- 51 佐藤 : 对。超级市场叫「スーパーマーケット」, 一般大家叫「スーパー」, 「スーパー」。
- 52 林妻 : スーパー, スーパー, スーパ。
- 53 佐藤 : 哎, 不是「スーパ」, 是「スーパー」。
- 54 林妻 : スーパー, スーパー, スーパー。
- 55 佐藤 : 可以在「スーパー」买「やさい」、「くだもの」。买的时候, 象这个人这样, 往篮子里放东西, 然后, 在门口收款处付钱就行了, 很方便的。

《ナレーション》 「はくさい」白菜, 「ピーマン」青椒, 「だいこん」萝卜, 「にんじん」胡萝卜。这四个单词大家记住了吗? 没输给林夫人吧? 白色磁带上录的是单词, 如果有时间, 那么就请听一听, 好吗?

50 林夫人： この右の写真はスーパーマーケットですね。

51 佐藤： ええ、スーパーマーケットは「スーパーマーケット」。普通はみんな「スーパー」, 「スーパー」って言うけど。

52 林夫人： スーパー, スーパー, スーパ。

53 佐藤： 「スーパ」じゃなくて、「スーパー」。

54 林夫人： スーパー, スーパー, スーパー。

55 佐藤： 「スーパー」で「やさい」や「くだもの」も買えるし、この人みたいに、かごの中に品物を入れてあとで、レジでお金を払えばいいから便利よ。

《ナレーション》 「はくさい」(白菜), 「ピーマン」(ピーマン), 「だいこん」(大根), 「にんじん」(人参)。この四つ, 皆さんもちゃんと覚えられましたか。さあ, 林夫人に負けないようにね。自信があったら白色のテープにも単語があります。もし時間があったら, これもかけて試してみてください。